
Hallan una traducción inédita de Hamlet realizada por León Felipe

19/02/2014



La investigadora de la Universidad Pablo de Olavide, Inmaculada Serón, ha localizado en el Archivo Histórico Provincial de Zamora una traducción inédita del poeta zamorano León Felipe, que se creía destruida, y que corresponde a la obra *Hamlet*, de Shakespeare.

El hallazgo es una gran noticia para el mundo del teatro y la cultura

Se trata de un hallazgo importante, ya que León Felipe tenía una especial devoción por Shakespeare y el teatro, y existen otras traducciones suyas de gran valor, como *Noche de reyes* o *Macbeth*.

En este caso, la adaptación de *Hamlet* se creía perdida, ya que a la muerte de su esposa, Berta Gamboa, León Felipe «destruyó todo lo que encontró en su mano» y solo se salvó lo que pudieron recoger a tiempo sus allegados.

Inmaculada Serón ha asegurado que este hallazgo es «una gran noticia para el mundo del teatro y la cultura», y que aunque en España no se le ha dado todo el valor, la obra de León Felipe es muy reconocida en Hispanoamérica.

Se trata de un manuscrito de 40 páginas que ha aparecido entre los miles de documentos que, junto a objetos

personales del escritor, conforman los fondos de León Felipe, adquiridos por el Ayuntamiento de Zamora a su albacea en 2002.

En perfecto estado

El manuscrito se encuentra en perfecto estado de conservación, aunque no resulta fácilmente legible debido a la escritura del poeta, en tinta verde, y sus correcciones.

Tal y como ha apuntado la investigadora, ahora mismo se está analizando lo encontrado, junto a otros documentos, y se espera publicar una edición completa en unos meses.

«Mi intención es publicar la edición a principios de 2015 para que pueda ser llevada a escena y difundirla», ha señalado, y es que desde el Ayuntamiento de Zamora se ha anunciado su intención de estrenar *Hamlet* en el Teatro Principal.

